使用貸借契約書

kontrak sewa

　　　　　　　　　　(以下「甲」とする)と、 　　　　　　　　　(以下「乙」とする)は、 次のとおり使用貸借契約を締結した。

　　　　　　　　　（disebut “Kou")dan (disebut “Otu") telah menandatangani perjanjian kontrak sewa sebagai berikut.

以下の契約を証するため、本書2通を作成し、甲乙署名又押印のうえ各その1通を保持する。

Untuk membuktikan kontrak berikut, dua salinan dokumen ini akan disiapkan, ditandatangani dan dicap oleh kou dan otu, dan masing-masing satu salinan akan disimpan.

年 月 日

Tanggal bulan tahun

（甲）

住所

(会社名/役職/氏名)　　　　 　　 　印

(Kou)

Alamat

(Nama perusahaan/Jabatan/Nama pemberi pinjaman)

（乙）

住所

(会社名/役職/氏名)　　　　 　　 　印

(Otu)

Alamat

(Nama perusahaan/Jabatan/Nama peminjam)

第1条

貸主甲は、その所有にかかる下記の物件を第2条以下の約定で借主乙に賃渡し、無償で使用、収益をなすことを約し、借主乙は、これを承諾したうえ物件を受領した。

Pasal 1

Pemberi Pinjaman Kou berjanji untuk menyewakan properti berikut yang terkait dengan kepemiIikannya kepada Peminjam Otu berdasarkan kontrak Pasal 2 dan seterusnya, menggunakannya secara cuma-cuma, dan mendapatkan manfaat, dan peminjam Otu menerima kontrak sewa ini, dan akan menerima properti tersebut.

記

借用物(台):

Barang pinjaman/jumlah：

第2条

前条の借用物返還の時期は、　　　 年 　　月 　　日とする。

Pasal 2

Waktu pengembalian barang pinjaman dalam pasal sebelumnya adalah

Tanggal bulan tahun

第3条

乙は、第1条の借用物をその用方にしたがって使用、収益しなければならない。また、 この借用物を第三者に使用、収益させてはならない。

Pasal 3

Pihak Kedua menggunakan dan memperoleh manfaat sesuai dengan penggunaan

barang yang dipinjam dalam Pasal 1. Selain itu, barang yang dipinjam ini tidak boleh digunakan atau dimanfaatkan oleh pihak ketiga.

第4条

乙は、借用物の通常費を負担する。乙がその資に帰すべき事由により借用物を減失また は毀損したときは、甲が被った損害を直ちに賠償しなければならない。

Pasal 4

Pihak Otu akan menanggung biaya normal barang yang dipinjam. Jika Otu kehilangan atau merusak barang yang dipinjam karena alasan yang disebabkan oleh Otu, Otu harus segera mengganti kerugian yang Kou tanggung.

第5条

乙がこの契約に違背したときは、甲は直ちに契約を解除することができる。

Pasal 5

Jika Otu melanggar kontrak ini, Kou dapat segera membataIkan kontrak.

以上 Sekian